

References

- Aitchison, J. (1994). *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon*, 2nd ed. Cambridge, Mass.: Blackwell Publishers.
- Altarriba, J. & K. M. Mathis (1997). Conceptual and lexical development in second language acquisition. *Journal of Memory and Language*, 36, 550-568.
- Ask Oxford (2005). Frequently asked questions: What is the proportion of English words of French, Latin, or Germanic origin? Retrieved August 23, 2004 from www.askoxford.com
- Cenoz, J., Hufeisen, B., & Jessner, U. (Eds.), (2001) *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp. 1-7). Clevedon: Multilingual Matters.
- Cenoz, J. (2001). The effect of linguistic distance, L2 status and age on cross-linguistic influence. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp. 1-7). Clevedon: Multilingual Matters.
- (2003) The role of typology in the organization of the multilingual lexicon. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *The multilingual lexicon* (pp. 103-116). Dordrecht: Kluwer.
- Chomsky, N. (1986). *Knowledge of language*. New York: Praeger.
- Comrie, B. (1981). *Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- (1988) Linguistic typology. *Annual Review of Anthropology*, 17, 145-160. Retrieved February, 4, 2004 from Academic Search Elite database.
- Croft, W. (1990). *Typology and universals*. Cambridge, NY: Cambridge University Press.
- De Angelis, G & Selinker, L (2001). Interlanguage transfer and competing linguistic systems in

- the multilingual mind. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp. 42-57). Clevedon: Multilingual Matters.
- De Groot, A. M. B. de (1993). Word type effects in bilingual processing tasks: Support for a mixed-representational system. In R. Schreuder & B. Weltens (Eds.), *The bilingual lexicon* (pp. 27 - 51). Amsterdam: John Benjamins.
- Dijkstra, T. (2003). Lexical processing in bilinguals and multilinguals. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *The multilingual lexicon* (pp.11-26). Dordrecht: Kluwer.
- Drosdowski, G., Müller, W., Scholze-Stubenrecht, W., & Wermke, M. (Eds.). (1996). *Duden: Die deutsche Rechtschreibung*. Mannheim: Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus.
- Ecke, P. (2001). Lexical retrieval in a L3: Evidence from errors and tip-of-the-tongue states. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp. 90-114). Clevedon: Multilingual Matters.
- Eubank, L., Selinker, L. & Sharwood Smith, M. (Eds.). (1997). *The current state of interlanguage: Studies in honor of William E. Rutherford*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Gibson, M., Hufeisen, B. & Libben, G.(2001). Learners of German as an L3 and their production of German prepositional verbs. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp. 90-114). Clevedon: Multilingual Matters.
- Grosjean, F. (2001). The bilingual's language modes. In J. Nicol (Ed.), *One mind, two languages: Bilingual language processing* (pp. 1-22). Oxford: Blackwell.
- Hall, C. J. (1993) *Making the right connections: vocabulary learning and the mental lexicon*.

- (Eric Document Reproduction Service, No. ED363128).
- _____ (1996). La estrategia parasítica: Un modelo psicolingüístico del aprendizaje de vocabulario. In S. Cuevas & J. Haidar (Eds.), *La Imaginación y la Inteligencia en la Lengua: Homenaje a Roman Jakobson* (pp. 229-238). Mexico City: INAH.
- _____ (1997) Palabras concretas, palabras abstractas y rasgos categoriales en el léxico mental bilingüe. In R. Barriga & P. M. Butragueño (Eds.), *Varia Lingüística y Literatura: 50 años del CELL, Tomo 1. Lingüística*, Mexico City: El Colegio de México.
- _____ (2000) El léxico mental: El diccionario detrás del diccionario. *Morphé*, 19(20), 95- 112.
- _____ (2004). The problem of typology in studies of cross-lexical influence. Unpublished manuscript.
- _____ & Ecke, P. (2003). Parasitism as a default mechanism in L3 vocabulary acquisition. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *The multilingual lexicon* (pp.71-85). Dordrecht: Kluwer.
- _____ Ecke, P., Sperr, U. & Hayes, L. (2004). Form and syntactic frame interactions in initial L3 word learning. Unpublished manuscript.
- _____ & Schultz, M. (1994). Los errores de marco sintáctico: Evidencia del modelo parasitario del léxico mental en un segundo idioma. *Estudios de Lingüística Aplicada*, núm. 19/20, 376-389.
- Hammarberg, B. (2001). Roles of L1 and L2 in L3 production and acquisition. In J. Cenoz, B. Hufeisen, & U. Jessner (Eds.), *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp. 21-41). Clevedon: Multilingual Matters.
- Harley, B. Introduction: The lexicon in second language research. In B. Harley (Ed.), *Lexical issues in language learning* (pp. 1-28). Philadelphia: John Benjamins.

- Jackendoff, R. S. (1983). *Semantics and cognition*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jiang, N. (2002). Form-meaning mapping in vocabulary acquisition in a second language. *Studies in Second Language Acquisition*, 24, 617-637.
- Kellerman, E. (1983). Now you see it, now you don't. In S. Gass & L. Selinker (Eds.), *Language transfer in language learning*. (pp. 112- 134).
- Kluge, F. (2002). *Kluge: Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Kroll, J. (1993). Accessing conceptual representations for words in a second language. In R. Schreuder & B. Weltens (Eds.), *The bilingual lexicon* (pp. 53 - 81). Amsterdam: John Benjamins.
- & De Groot, A.M.B. (1997). Lexical and conceptual memory in the bilingual: Mapping form to meaning in two languages. In A.M.B. De Groot & J. F. Kroll (Eds.), *Tutorials in bilingualism: Psychological perspectives* (pp. 169-199). New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- Lehmann, W. P. (1992). *Historical linguistics* (3rd ed.). London: Routledge.
- Lemke, C., Rohrman, L., & Scherling, T. (2002). *BerlinerPlatz 1: Deutsch im Alltag für Erwachsene*. Berlin: Langenscheidt.
- Levelt, W. J. M. (1989). *Speaking: From intention to articulation*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Murphy, S. (2003) Second language transfer during L3 acquisition. *Working Papers in TESOL & Applied Linguistics*, 3(2), 1-21. Retrieved November 15, 2003 from Teachers College, Columbia University website: <http://www.tc.columbia.edu/academic/tesol/webjournal/index.html>
- Nation, I. S. P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge, UK: Cambridge

University Press.

Newbrand, D. M. (2005) *Cross-linguistic influence of L1 and L2 cognate forms on L3 frame acquisition in the multilingual lexicon*. Unpublished Master's Thesis, University of the Americas, Puebla, Mexico.

Patterson, W. T. (1986). Lexical borrowings in Spanish: Function, length and chronology. *The Canadian Modern Language Review/ La Revue canadienne des langues vivantes*, 42(3), 629- 634. Retrieved August 21, 2004 from Academic Search Elite database.

Potter, M. C., So, K., Von Eckardt, B., & Feldman, L. B. (1984). Lexical and conceptual representation in beginning and proficient bilinguals. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 23, 23-38.

Ringbom, H. (2001). Lexical transfer in L3 production. In Cenoz, J., Hufeisen, B., & Jessner, U. (Eds.), *Cross-linguistic influence in L3 acquisition: Psychological perspectives* (pp.59-68). Clevedon: Multilingual Matters.

Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in language teaching*. Cambridge, U. K.: Cambridge University Press.

—— Schmitt, D., & Clapham, C. (2001) Developing and exploring the behaviour of two new versions of the vocabulary levels test. *Language Testing*, 18(1), 55-58.

Talamas, A., Kroll, J.F. & Dufour, R. (1999). From form to meaning: Stages in the acquisition of second-language vocabulary. *Bilingualism: Language and Cognition*, 2, 45-58.

Weinreich, U. (1974). *Languages in contact*. The Hague: Mouton.